

Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lepiej uciekać się* do JAHWE Niż polegać na książętach.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lepiej szukać rozwiązań u Niego Niż polegać na wysoko postawionych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lepiej ufać JAHWE, niż polegać na władcach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lepiej mieć nadzieję w Panu, niżeli ufać w książętach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lepiej jest mieć nadzieję w JAHWE, niżli mieć nadzieję w książętach.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lepiej się uciec do Pana, niżeli zaufać książętom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lepiej ufać Panu Niż polegać na możnych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lepiej zaufać JAHWE, niż polegać na możnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lepiej się schronić u JAHWE, niż ufać możnowładcom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lepiej szukać schronienia u Jahwe, niż ufność w możnych pokładać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бет. Як випрямити молодший свою дорогу, коли зберігатиме твої слова?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lepiej ufać BOGU, niż polegać na możnych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lepiej jest schronić się u JAHWE, niż ufać dostojnikom.

¹⁾ uciekać się, לָחָסוֹת (lachsot) MT: ufać, לִבְטַח (lewtoach) 4QPs b G.

²⁾ <x>230 146:3</x>